

Приложение

Некоторые важные термины русской лингвистической терминологии и их китайские эквиваленты (по словарной базе данных лингвистической терминологии)

A			
аббревиатура	縮寫	акцент I	重音
аббревиация	縮寫法	акцент II	口音
абзац	段	акцентология	重音學
абстрактное существительное	抽象名詞	акцентуация	重音體系
авторское множественное число	作者複數	акцентуирование	重音體系
агглютинация	膠著法	аллитерация	同音法
агглютинирующий язык	膠著語	алломорф	詞素變體
аграмматический	不合文法的	алломорфизм	詞素變體現象
адаптация I	(語音)適應變化	аллофон	音位變體
адаптация II	改編	алфавит	字母
адаптивный перевод	補償性翻譯	альвеолы	齒齶
адвербальный	屬於動詞的	альвеолярный звук	齒齶音
адоптация	收領	альтернант	交替形
адоптивная форма	收領形式	альтернант морфемы	詞素的交替形
адресат	聽者	альтернант фонемы	音位變體
адъективация	形容詞化	альтернативный вопрос	選擇問句
адъективное определение	定語形容詞	альтернация	交替
адъективное склонение	形容詞型變格法	аморфные языки	無形態語
аккомодация	語言調節	аморфный	無形態的
аккузатив	受格	амфибрахий	抑揚抑格
акроним	首字母縮略詞	анализ предложения	句子分析
акростих	離合詩	аналитическая форма	解析形式
акт речи	言語行爲	аналитический	分析的
активные органы артикуляции	積極發音器官	аналитический язык	分析語
активный залог	主動語態	аналогия	類推法
активный словарный запас	主動詞彙	аналепст	抑抑揚格
активный словарь	主動詞彙	анафора	前指參照
актуализация	體現	анафоризация	前向代名詞變形
актуальное значение	實際意義	анафорический	前指的
актуальное членение предложения	句子實際切分	анафорическое местоимение	前指代名詞
акустическая фонетика	聲學語音學	анахронизм	時代錯亂現象
		антоним	反義詞

антонимия	反義詞關係	безударный	非重音的
антропоним	姓名	безударный слог	非重音音節
антропонимика	姓名學	белорусский язык	白俄羅斯語
аорист	動詞簡單過去完成時	белый стих	無韻詩
апикальный	舌尖的	бессоюзиe	無連詞
апикальный звук	舌尖音	бессоюзная связь	無連接詞聯繫
аппозиция	同位	бессоюзное придаточное предложение	
арго	黑話		無連接詞從屬句
арготизм	俚語詞	бессоюзный	無連詞的
ареальная лингвистика	區域語言學	билабиальный звук	雙唇音
артикуляторная фонетика	發音語音學	билатеральный	雙邊的
артикуляция	發音	билингвизм	雙語現象
архаизм	古語	бинарная оппозиция	二元對立
аспектология	體學	бинарное противопоставление	二元對立
аспирация	送氣	боковой звук	邊音
ассимиляция	同化	будущее время	將來時態
ассимиляция по мягкости	軟化	буква	字母
ассонанс	半諧韻	буквенная аббревиатура	字母詞
ассоциативное значение	聯想意義	буквенная письменность	拼音文字
астериск	星號	буквенное сокращение	字母詞
атрибут	定語	бытийное предложение	存在句
атрибутивный	定語的		
аффикс	詞綴		В
аффиксация	加詞綴	валентность	配價
аффриката	塞擦音	варваризм	外來詞語
ахрония	無時間性	вариант	變體
	Б	вариант фонемы	音位變體
балканские языки	巴爾幹語系	вариантность	變異
балтийская группа языков	波羅的海語族	вводное слово	插入語
балто-славянская группа языков		вербализация	動詞化
	波羅的海斯拉夫語系	верхний подъём	高舌位
безличная конструкция	無人稱結構	вершина слога	音節頂端
безличное предложение	無人稱句	вещественное существительное	物質名詞
безличный	無人稱的	взрывной согласный	爆破音
безличный глагол	無人稱動詞	вибрант	顫音
безличный оборот	無人稱結構	вид	體
		видовая корреляция	體的相互關係

видовая пара	對偶體	высота тона	音高
видовой омоним	兼體動詞		
винительный падеж	第四格		Г
внутренний монолог	內在獨白	гекзаметр	六音步詩行
внутренняя речь	內部語言	геминация	疊音
внутренняя рифма	內韻	гипербола	誇張法
внутренняя форма	內部形式	гиперкорректная форма	過於城市語特徵化
возвратное местоимение	反身代名詞	гипероним	上義詞
возвратность	反身性	гипоним	下義詞
возвратный глагол	反身動詞	гипонимия	下義關係
вокализация	元音化	главное предложение	主要子句
вокализм	元音系統	главное ударение	主重音
вопрос	問句	главные члены предложения	句子的主要成分
вопросительная морфема	疑問詞素	глагол-связка	繫詞
вопросительная частица	疑問語氣詞	глагол состояния	狀態動詞
вопросительное местоимение	疑問代詞	глаголица	格拉哥里字母
вопросительное наречие	疑問副詞	глаголы волеизъявления	意願動詞
вопросительное предложение	疑問句	глаголы говорения	言語動詞
вопросительное слово	疑問詞	глаголы движения	運動動詞
вопросительный суффикс	疑問後綴	глаголы чувственного или интеллектуального	
воровской жаргон	盜賊的黑話	восприятия	感覺動詞
восклицательное предложение	感嘆句	глагольная основа	動詞詞幹
восточнославянские языки	東斯拉夫語	глагольная приставка	動詞前綴
временное придаточное (предложение)	時間從屬句	глагольная форма	動詞形式
временной	時間的	глагольный вид	動詞的體
временной союз	時間連詞	глагольный залог	動詞語態
вспомогательное ударение	次重音	гласный высокого подъема	高元音
вспомогательный вариант	輔助變體	гласный заднего ряда	後元音
вспомогательный глагол	助動詞	гласный звук	母音
вставной гласный	插入的母音	гласный нижнего подъема	低元音
второстепенное ударение	第二重音	гласный переднего ряда	前元音
второстепенные члены предложения	句子的次要成分	гласный среднего подъема	中元音
второстепенный	次要的	гласный среднего ряда	央元音
второстепенный вариант	次要變體	глосса	注釋
вульгаризм	俗詞語	глоттальный	喉音的
выделительная частица	限制語氣詞	глоттальный согласный	喉音
высказывание	話語	глухой	清音的

говорящий	說話者	дейктический элемент	指示成分
голосовая щель	聲門	действительный залог	主動語態
городской диалект	城市方言	делабиализация	唇化消失
гортанный	喉音的	деловой стиль	事務語體
гравис	抑音符	денотат	所指事物
грамматика	語法	денотативный	指示意義的
грамматика зависимостей	依存語法	дентальный звук	齒音
грамматическая категория	語法範疇	дериват	衍生詞
грамматическая правильность	語法正確性	дериватив	衍生詞素
грамматическая теория	語法理論	деривация	派生法
грамматическая форма	語法形式	дефектность	缺陷
грамматическая функция	語法功能	дефектный	缺陷的
грамматический	語法的	дефектный глагол	變化不完全的動詞
грамматический род	語法性別	дефиниция	定義
грамматический субъект	語法主體	диалект	方言
грамматическое время	時態	диалектизм	方言詞語
грамматическое значение	語法意義	диалектное слово/выражение	方言詞語
грамматическое правило	語法規則	диалектный	方言的
грамматическое рассогласование	破格文體	диалектологическая география	方言錄
граммема	法位	диалектологический словарь	方言辭典
графема	字位	диалектология	方言學
губно-губной звук/согласный	雙唇音	диалог	對話
губно-зубной звук	唇齒音	диалогический	對話的
губной звук	唇音	диахронический	歷時(性)的
		диахрония	歷時性
		диахронный	歷時(性)的
		диахронная семантика	歷時語義學
		диглоссия	在同一地區存在兩種語言或 是兩種版本的語言的現象
		дискурс	話語
		дистих	兩行詩
		дифтонг	複合元音
		дифтонгизация	複合元音化
		дифференциальный	區別性的
		дифференциальный признак	區別性特徵
		дифференциация синонимов	同義詞辨義
		долгий	發長音的
Д			
дательный падеж	與格		
дательный самостоятельный	獨立第三格		
датив	與格		
двоеточие	冒號		
двусмысленность	雙關語		
двусоставное предложение	雙部句		
двуязычие	雙語制		
деепричастие	副動詞		
дейксис	指示詞		
дейктическая частица	指示語氣詞		
дейктический	指示的		

долгота	音長	заместитель	代替詞
дополнение	補語	запас слов	詞彙
дополнительная дистрибуция	互補分佈	засвидетельствованная форма	有證形式
дополнительное придаточное предложение	補語從屬句	затакт	弱起小節
дополнительное распределение	互補分佈	звательный номинатив	當呼格的主格
дрожачий (звук)	顫音	звательный падеж	呼格
	Е	звонкий	有聲的
единственное число	單數	звук	音素
естественный язык	自然語言	звуковое изменение	語音變化
	Ж	звуковое письмо	拼音文字
жаргон	行話	звукоподражание	聲音象徵
желательное наклонение	祈使式	звукоподражательное слово	擬聲詞
женская каденция	陰韻	знаменательное слово	實詞
женский род	陰性	знаменательный глагол	實義動詞
жестикауляция	做手勢	значение	意義
	З	значение высказывания	話語意義
зависимое предложение	從屬子句	значение предложения	句子意義
зависимость	從屬關係	значение слова	詞義
зависимый	從屬的	значимое отсутствие	零意義
заднеязычный звук	軟顎音	зубной звук	齒音
задний ряд	後舌位		И
заимствование I	借用	игра слов	文字遊戲
заимствование II	借詞	идеографический знак	表意符號
заимствованное слово	借詞	идеографическое письмо	表意文字
закон Ципфа	齊普夫定律	идиолект	個人語言
закон наименьшего усилия	最省力原則	идиома	成語
закрытые гласные	閉母音	идиоматический	成語的
закрытый	封閉的	идиоматическое выражение	成語
закрытый инвентарь (языковых единиц)	封閉清單	изменение по степеням сравнения	比較級改變
закрытый слог	閉音節	изменение части речи	詞類改變
залог	語態	изолирующий язык	孤立語
замена	替換	изоморфизм	形義同構
замена значения	意義替換	изъявительное наклонение	陳述式
		изъявительный	陳述的
		иллюстрированный словарь	圖解辭典
		именительный падеж	主格

именительный представления	主格主題	иностранное слово	外來語
именительный темы	主格主題	иностраннный язык	外語
именная группа	名詞詞組	иноязычный	外語的
именная основа	名詞詞幹	инструменталис	工具格
именная приставка	名詞前綴	интенсивность звука	聲音強度
именная часть составного именного сказуемого	靜詞性合成謂語的表語	интенсивность тона	音調強度
именное сложное слово	名詞性複合詞	интервокальный	母音間的
именной дериват	名詞派生詞	интернационализм	國際詞彙
именной префикс	名詞前綴	интонация	語調
именной суффикс	名詞後綴	интонация предложения	句子語調
императив	命令式	инфикс	中綴
императивное предложение	命令句	инфинитив	不定式
имперфект	未完成式	инфинитивное предложение	不定式句
имперфективизация	未完成體化	инфинитивный оборот	不定式結構
имперфективный	未完成體的	ирония	諷刺
имперфектный	未完成體的	искусственное слово	人造詞
имя I	名詞	исследование языка	語言研究
имя II	名字	историческая грамматика	歷史語法
имя-аббревиатура	縮寫的名字	история слова	字的歷史
имя нарицательное	普通名詞	история языка	語言的歷史
имя-обращение	稱呼用的名字	исходная форма	原形
имя собственное	專有名詞		
имя существительное	名詞		
имя существительное женского рода	陰性名詞	каламбур	雙關語
имя существительное мужского рода	陽性名詞	каллиграфия	書法
инвариант	不變詞	калька	仿造
инвариантность	不變性	калькированное выражение	仿造詞語
инверсия	倒裝	категория	範疇
индивидуальный стиль	個人風格	категория состояния	狀態範疇
индивидуум	個體	каузальный	原因的
индикатив	陳述式	каузативный	使役的
инициальная аббревиатура	首字母縮略詞	качественное прилагательное	性質形容詞
инклюзивное лицо	包容式人稱	качественный	性質的
инклюзивный	包容式的	квазисиноним	準同義詞
инкорпорация	組合	кириллица	基里爾字母
инкорпорирующий	結合的	китайский язык	漢語
		классификация	分類

К

классификация языков	語言分類	корневая морфема	跟詞素
классифицировать	分類	корневое имя	詞根名詞
кличка	外號	корневое слово	基本詞
книжное слово	書面詞	корневой язык	詞根語
когипоним	共同下義詞	корнеизолирующий язык	詞根語
количественное наречие	數量副詞	косвенная речь	間接引句
количественное отношение	數量關係	косвенное вопросительное предложение	間接問句
количественное ударение	量重音	косвенное дополнение	間接補語
количественное числительное	數量數詞	косвенный падеж	間接格
количественный	數量的	крылатое слово	名言
количество	音量	культура речи	語言素養
коллокация	搭配	культурное заимствование	文化借用詞
кольцевая рифма	抱韻		
коммуникативная функция языка	語言的交際功能		Л
коммуникативная цель	交際目的	лабиализация	圓唇化
коммуникативно-грамматическая функция	交際-語法功能	лабиализованный	圓唇的
коммуникативно-прагматическое значение	交際-語用意義	лабио-велярный звук	軟顎唇音
		лабио-дентальный	唇齒音的
		лабио-дентальный звук/согласный	唇齒音
коммуникативный	交際的	ласкательное имя	愛稱
коммуникативный акт	交際行爲	ласкательное прозвище	愛稱
комполит	複合詞	латеральный звук	邊音
композиция текста	語篇組合	лексема	詞位
компонентный анализ	成分分析法	лексика	詞彙
конкретное существительное	具體名詞	лексикография	辭典學
коннотативное значение	內涵意義	лексикология	詞彙學
коннотативный	內涵的	лексикон I	詞彙
коннотация	內涵意義	лексикон II	詞典
консонантизм	輔音系統	лексикон III	詞表
контактоустанавливающая функция языка	語言的寒暄功能	лексикон IV	詞庫
контаминация	感染錯合	лексическая единица	詞彙單位
контекст	上下文	лексическая метонимия	詞彙轉喻
контраст	對比	лексическая семантика	詞彙語義學
контрастная грамматика	對比語法	лексический	詞彙的
контрастная лингвистика	對比語言學	лексический запас	詞彙
корень (слова)	詞根	лексический класс	詞彙類別
		лексический минимум	基本詞彙

морфонемотическое правило	詞素音位規則	несклоняемый	不變格的
морфонология	詞素音位學	номинативное предложение	稱名句
мужской	陽性的	нормальный/обычный порядок слов	正常詞序
мужской род	陽性	нормативная грамматика	規範語法
музыкальное ударение	樂重音	нулевая морфема	零詞素
		нулевая связка	零位系詞
	Н	нулевая флексия	零詞尾
название I	名稱	нулевое окончание	禿尾
название II	標題	нулевой суффикс	零後綴
назывное предложение	稱名句		
наименование	名稱		О
наклонение	式	обстоятельный	狀語的
напряженный	緊的	обстоятельство	狀語
наречие	副詞	обстоятельство времени	時間狀語
наречие времени	時間副詞	обстоятельство места	處所狀語
наречие меры	度量副詞	обстоятельство образа действия	行爲方式狀語
наречие места	處所副詞	обстоятельство причины	原因狀語
наречие образа действия	行爲方法副詞	обстоятельство условия	條件狀語
наречие причины	原因副詞	обстоятельство цели	目的狀語
наречие степени	程度副詞	общее отрицание	全部否定
наречный	副詞的	общее языкознание	普通語言學
настоящее время	現在式	общий вопрос	一般問句
настоящее историческое (время)	歷史現在時	объектный	賓語的
настоящее повествовательное (время)	歷史現在時	обязательная валентность	必須配價
неизменяемый	不變化的	однокоренные слова	單詞根字
неисчисляемый	不可數的	однократный	一次的
нейтрализация	中和	однородные члены предложения	句子的同等成分
неличная форма глагола	動詞不定式	односоставное предложение	單部句
неодушевленный	非動物的	одушевленность	動物性
неологизм	新詞	одушевленный	動物的
неопределенная форма глагола	動詞不定式	окказионализм	隨機詞
неопределенно-личное предложение	不定人稱句	окказиональное значение	隨機意義
неопределенное местоимение	不定代詞	окказиональный	隨機的
непереходность	不及物性	окончание	詞尾
непереходный глагол	不及物動詞	оксюморон	逆喻
неправильный глагол	不規則動詞	омограф	同形異義詞
непрямое дополнение	間接補語	омографический	同形異義的

омография	同形異義	палатальный звук	顎音
омоним	同形同音異義詞	парадигма	詞形變化表
омонимия	同形同音異義現象	парадигматика	聚合體系
омофон	同音異形詞	парафраза	換說法
омофонический	同音異義的	паремиология	諺語學
омофония	同音異形異義現象	паремия	箴言
ономастика	專名學	парентеза	插入語
оппозиция	對立	парная оппозиция	二元對立
определение I	定語	пароним	近音詞
определение II	定義	парцелляция	分割加強法
определятельное придаточное предложение	定語從屬句	пассивный залог	被動語態
органы артикуляции	發音器官	пассивный словарный запас	被動詞彙
орфография	拼寫法	пассивный словарь	被動詞彙
орфоэпическая норма	發音準則	патроним	父名
орфоэпия	正音法	пауза	行內休止
основа слова	詞幹	перевод	翻譯
отвлеченное существительное	抽象名詞	переводчик	翻譯者
отглагольная конверсия	動詞轉類	перенос значения	轉義
отглагольное существительное	動名詞	перенос ударения	重音轉移
открытый слог	開音節	переносное значение	轉義
относительное местоимение	關係代詞	переразложение	分界變化
относительное придаточное предложение	定語從屬句	переходность	及物性
отношение подчинения	主從關係	переходный глагол	及物動詞
отношение сочинения/координации	並列關係	письменная речь	文語語體
отрицание	否定	письменность	文字
отрицательная частица	否定語氣詞	письменный язык	書面語
оттенок значения	意味	побудительное предложение	祈使句
отчество	父名	повелительное наклонение	命令式
официальный стиль	公文體	повелительное предложение	命令句
		повествовательное предложение	陳述句
		подлежащее	主語
		подчинение	主從關係
		подчиненное предложение	從屬子句
		полисемия	多義現象
		полногласие	全元音
падеж	格	полнозначный глагол	實義動詞
падеж подлежащего	主格	полный синоним	完全同義詞
палатализация	顎化		

П

положительная степень сравнения	原級	просодия	韻律語音特徵
порядковое числительное	序數	простое нераспространенное предложение	
порядок слов	詞序		簡單非擴展句
пословица	箴言	простое распространенное предложение	
постфикс	後綴		簡單擴展句
правописание	正字法	просторечие	俗語
прагматика	語用學	противительный	轉折的
превосходная степень	最高級	противопоставление	對立
предикат	述詞	профессионализм	行話
предикация	謂述部分	профессиональное арго	行話
предлог	前置詞	профессиональный жаргон	行話
предложение	句子	прошедшее время	過去時態
предложный падеж	前置格	прямая речь	直接引語
префикс	前綴	прямое дополнение	直接補語
префиксация	加前綴	прямое значение	直義
придаточное предложение	從屬句	прямой объект	直接客體
придаточное предложение времени	時間從屬句	психоллингвистика	心理語言學
придаточное предложение места	處所從屬句	пунктуация	標點符號
придаточное предложение причины	原因從屬句	пуризм	純語主義
придаточное предложение следствия	結果從屬句		
придаточное предложение условия	條件從屬句		
придаточное предложение цели	目的從屬句	разговорный язык	日常用語
придаточное уступительное	讓步從屬句	редукция	弱化
прикладная лингвистика	應用語言學	редукция гласных	母音弱化
прилагательное	形容詞	редуцированный	弱化的
приложение	同位語	рема	述題
примыкание	依附關係	рематизация	述題化
приставка	前綴	речевая деятельность	言語活動
притяжательное местоимение	物主代詞	речевой акт	言語行爲
причастный оборот	形動詞短語	речь	言語
проза	散文	ритм	節奏
прозвище	綽號	риторика	修辭學
производитель действия	施事名詞	риторический вопрос	修辭問句
производное слово	派生詞	род	性別
производящее слово	生產詞幹	родительный падеж	生格
произношение	發音	русистика	俄羅斯學
происхождение языка	語言起源	русицизм	仿造俄語習慣而生造的詞語

P

русский язык	俄語	сложносочиненное предложение	並列複合句
		служебное слово	虛詞
	С	смысл	意義
связка	繫詞	собирательное числительное	集合數詞
семантика I	語義學	согласный звук	子音
семантика II	語義	согласование	一致
семантический анализ	語義分析	соединительный гласный	連接母音
семема	義位	сокращение	縮寫
семиотика	符號學	сослагательное наклонение	假定式
синекдоха	提喻法	сослагательный	假定的
синоним	同義詞	сочинение	並列聯繫
синонимический ряд	同義詞列	сочинительный	並列的
синонимия	同義關係	сочинительный союз	並列連接詞
синтагма	語段	союз	連接詞
синтагматика	橫組合關係	способ глагольного действия	動作方式
синтаксис	句法	спрягаемая форма глагола	動詞的變位形式
синтаксический	句法的	спряжение	動詞變位
сказуемое	謂語	сравнительная степень	比較級
склонение	變格	сравнительное придаточное предложение	
склонение имен существительных	名詞變格法		比較從屬句
склонение по типу прилагательных	形容詞型變格法	средний залог	中動態
славистика	斯拉夫學	средний род	中性
славянизм	斯拉夫詞語	старославянский язык	古斯拉夫語
славянские языки	斯拉夫語族	степень сравнения	比較級
сленг	俚語	стилистика	修辭學
словарь I	詞彙	стилистическая фигура	修辭手段
словарь II	字典	стиль	語體
слово категории состояния	狀態詞	страдательный залог	被動語態
словоизменение	詞型變化	строфа	詩節
словообразование I	構詞	суффикс	後綴
словообразование II	構詞法	суффиксация	加後綴
словосочетание	詞組	существительное	名詞
словоформа	詞形	существительное сингулярия тантум	單數名詞
слог	音節	существительное женского рода	陰性名詞
сложное слово	複合詞	существительное плюралия тантум	複數名詞
сложноподчиненное предложение	主從複合句	существительное с собирательным значением	
сложносокращенное слово	複合縮略詞		集合名詞

	Т		утвердительный	肯定的
твердый	硬的		утверждение	肯定
творительный падеж	工具格			
тезаурус	類義辭典			Ф
текст	篇章	фамилия		姓
тема	主題	филология		語文學
тема-рематическое членение предложения		флексия		詞尾
	句子的主題—述題關係	флективный		屈折的
тембр	音色	фон		背景
термин	術語	фонема		音位
терминологический словарь	術語辭典	фонетика		語音學
терминология I	術語總匯	фонетическая транскрипция		標音
терминология II	術語學	фонетический		語音的
территориальный диалект	地方方言	фонологическая оппозиция		音位對立
тип склонения	變格類型	фонология		音位學
толкование	釋義	форма авторского множественного числа		
толковый словарь	詳解辭典			作者的複數形式
тон	聲調	форма двойственного числа		雙數
топоним	地名	форма множественного числа		複數
топонимия	地名	фразеография		成語辭典編纂學
топономастика	地名學	фразеологизм		成語
транскрипция	注音	фразеологическая единица		成語
транслитерация	音譯	фразеология I		成語學
троп	譬喻	фразеология II		成語
		фразовое ударение		句重音
	У			Ч
ударение	重音			
ударный слог	重讀音節	частица		語氣詞
указательное местоимение	指示代詞	частичный синоним		部分同義詞
уменьшительная форма	指小形式	частное отрицание		部分否定
управление	支配聯繫	частный вопрос		特殊疑問句
условное придаточное предложение	條件從屬句	частотный словарь		頻率字典
устный перевод	口譯	часть речи		詞類
устный язык	口語	чередование		交替
уступительное придаточное предложение		числительное		數詞
	讓步從屬句	число		數
уступительный	讓步的	член предложения		句子成分

Ш

шипящий звук	唏音
щелевой согласный	擦輔音

Э

эвфемизм	委婉語
экслюзивное лицо	排除性人稱
экслюзивный	排斥的
эллипсис	省略
эмфаза	強調
эпитет	形容語
этимология	詞源學
этимология слова	詞源

Я

язык	語言
язык-источник I	原文語言
язык-источник II	源語
язык оригинала	原文語言
языковая норма	語言規範
языкознание	語言學
язычный звук	舌音
язычок	小舌
ямб	抑揚格